

Vol. 52

m. 13.

The
ELIZABETHAN
Exercise Book



Subject

Class Id- Duke of Norfolk

Name Drama 3 Act

Date Part 1

Rikardu. 117 Duke ta Norfolk.
Jen.

S. T. Jorouf tal Penagg.
Dromm fi 3. afta.

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1 Rikardu. | Duke ta Norfolk. |
| 2 Arturo | suor tigher |
| 3 Edmondo. | markis ta Persons. |
| 4 Jimmy. | Jonu. |
| 5 Giulio. | Baroni ta Chindis. |
| 6 Tom. | Harquier. |
| 7 Giovanni. | Jonu |
| 8 Osvaldo. | gouvernator ta Provincia. |
| 9 Osvaldo. | Tal Baruni tal. |
| 10 Ufficjal u suldati. | |

I Alt.

Kam ra mudlana qorra kaxxli antix
zewg seggijit, baxxli u mijda
fuxha flixkun tal berra u tazza
lijl tal biza.

I Xera.

Tom

watder qiegħed inaddaf stallet kelyin
in-nor. inbqħad Giovanni. Inhasni
mijit Tant abjar.

Hawn jifaccia Giovanni) bh. brann

. inqħad

Giovanni Lu ma inqħadx.

Tom. U allura ma wqgħetx?

Giovanni St. Inħid l inventurati.

Tom. Ta min?

Giovanni Ta prigionieri.

Tom. X' inħu go saltu an.

Giovanni Le mussis qħarħ qħħħħ.

Tom. U allura tneħħ tabħħħħ?

Giovanni Huma ħiħħ ta saltu.

Tom	Iva insijt	dispjuich ghaldast
Giovanni	Oh missus	dank l. im rijena.
Tom	Ibni	bil. gut.
Giovanni	ahjar tmut.	trebra tapista.
Tom	Iva issa	iblah.
Giovanni	kif allura	flit tal flus.
Tom	(I tih dagga ta harta) Duti	
	xi briedem befer?	
Giovanni	Sion kont	ghal kulhadel.
Tom	Mila ogheed	il foresta.
Giovanni	Sien	raghed xijn.
Tom	Kelma impudenti	ufimni hus?
Giovanni	xi kurdita	ghal kelma.
Tom	ghal kelma	glib ghalifa.
Giovanni	Sien	itarioni.
Tom	Iblak dana	rasik sien
Giovanni	(T in sistema fagga raghola) Misrecordia	
Tom	I x rob	Solunx (jinstema
	ihabbat il biib qanuni) Il padren.	
	-----	gi ghal itabbat (Giovanni Schrey)

II Xena.
Tom wateku.

Tom. ma murx amati
sa smienhom (jettawar) hij
..... ghat prigiuniri

III Xena.
Giovanni u Tom im bghal Arthur u
Richardu.

Giovanni zwoy keccaturi it-tempusta

Tom. ara ma banda shra
(bil mod that takt l. ilsin) huna hawn
th im syfuna)

Richardu. Shusi nitolbu kinn.

Tom. Singur natikom xyn

Richardu. ma hux kinn jistak

Tom. Secliofjacini din id-dar.

Richardu. Kif ghandh din it-tempusta

Tom. xi triol ordnyut sewri

Arthuru. Ccallenza ghandh ismth.

Richardu. Postat banda shra

Tom	Tahituni	tu tghu
Arturo	Rif u	ag bad u tu
	(representatu borsa)	
Tom	Langas jikh	padren tighi
Rikardu	Sikh	padren tighi
Tom	Pl. baruni Guglielmo ta Chiodo	
Rikardu	Inglis nobli	
		ic. catda inumana
Arturo	(ut Tom) Isithi	tal Inglisura
Tom	thipisti	kontx naf
Rikardu	Arturo	is sama itarisona
Giovanni	Le singur	l'inguraza tagh
Arturo	(kill Rikardu) Sikh jogghit	
		Lejn inorra?
Rikardu	na kont	kenn ghalina
Tom	Xii tridni	okk li vici
Rikardu	Langas unghit	fajjet tighi
Tom	Giovanni ura	ghal bosh
Giovanni	U le massiu	indistiku tighi
	(jistu il-lanterna u jitt lag)	

Tom. m u r t a aktur kbira (fil qemb)
G-yin scellurat? kil dawh it-
treyin) N akhu bil qghida
(jogochu) Gihdu tazza bura?

Rikardu Grazzi milli xorb.

Tom. Emma bl. ilma.

Arturo St. tempster kollha fuqna.

Tom. Ozda fejn tab biza?

Arturo. Ahna konna
. u gtrahk

II Xenia.

Giovanni u l. Ostrajn.

Giovanni Saqquiri hija usta.

Rikardu. Grazzi kafra (kil Tom) bl. lyl it. tajjib
(jitlag Giovanni quddiemu bl antoma
Arturo warajh).

Tom. bl. lyl it-tajjib
. iben stinat.

V Xena.

Giovanni u l. Otrajin.

- Dom (jazbolu min idijh u min takt l. ilsen).
Caffi appena jitelgu.
- Giovanni Emma jena x' ghamilt.
- Dom x' ghamilt Zellvat?
- Giovanni u l' dakshkh x' ghamilt tazin?
- Dom Elbag, il. barre ikun ghalik.
- Giovanni Allora in thom xijn.
- Dom Z neimel! u fin poggjethen?
- Giovanni Hallythun tal kastel.
- Dom. Mala tatiham quddimi.
- Giovanni (wathelu huc u sijn) Pnsyken fin
sijn nehtisa (jit laq)

VI Xena.

Dom wathelu in bghat Rikardu.

- Dom. Emma xi
..... mid kastel.
- Rikardu (jidhtal) Shusi gghat isopri?
- Dom (wathela) Hawn atina!

Rikardu. xi hadt fount?

Tom. El ghalix milliard?

Rikardu. Farsi smajt it-tempuata.

Q ughid xi fajjel.

Tom. Farsi smajt it-tempuata.

Rikardu. Szda donna hawn gew.

Tom. (wathdu) Sa nazbad ngħidlu?

Rikardu. Hawn xi fil-kastil?

Tom. Gmna farsi hawn gew.

Rikardu. U lima spifiga rutub?

Tom. El-ghalix

..... li wathax.

VII xena.

Arturo u l-ohrajn.

Arturo. X għidt hawn gew?

Tom. Eva signjuri tal-biza.

Arturo. Misrikardis għowa filh.

Tom. Is-sena

..... l-istess kamra.

Arturo. Ref chma?

Gom. Iva pappu infernali.
 Rikardu (vähela) X nio bolah.
 Gom. Iqum im lezza
 kiusah fl. art.
 Arturo. Yijn gijie misthan.
 Rikardu. Isa kullha fruffif.
 Arturo. Innawuqur ta demerju.
 Rikardu. (Lill Gom) Tikk clah
 kien jobitu.
 Gom. ma setax xi sportu.
 Arturo. aa n aturku inschwan.
 Rikardu. So shaker fantasia ta mottkom.
 Gom. Pero kekik
 obighedt mil kastel.
 Arturo. U ghalix il lum.
 Gom. El ghalix soltu tijedru.
 Arturo. Lyta ta fantasma!
 Gom. Iva singur tal baruni.
 Arturo. Smajtu mistennu?
 Rikardu. In gghid Arturo

Arturo lyhal im trabla fantasma.

Son Ol. hyl iteriskom.

Arturo Eva isma.

Richardu. Halliel inur iblati (jibda

zeparregga bil. mod).

Arturo Smara ghelli fadin id-dar?

Son. L. esteraa hin

void netlira.

Arturo (fil Richardu) Qighid vaslet.

Eva fil-hin.

Richardu. Arturo.

Son. mula il
Kieku tis matka.

Arturo Snti rajta?

Son. Rajta darba

ksijjis infernali.

Arturo mula ti jagbadna

Richardu. ma qur kawa halm

Arturo (wathdu) Emma abra

Son. Ol. hyl jehibankom

Rikardu. mur orgeod felice

Dom (wahdu) Holm tara (johing).

XII Xena.

Rikardu u arturo

Arturo Alla tighi dan it-lyl.

Rikardu Arturo zjijjed.

Arturo Rif ghadh ukoll?

Rikardu Lokot in nifak.

Arturo (wahdu) Milli kaprice dan.

Rikardu Xi shakar Barimil abjad.

Arturo (wahdu) ghadh trijje.

Rikardu Siem issa ta diliti.

Arturo (wahdu) Alla b'raou.

Rikardu Domagline
. ghadh immikta.

Arturo ghadh Duka

Rikardu idder biha.

Rikardu Arturo hwan

. ghandi in selwachom.

Arturo Iva
. nitilgu mataps.

Rikardu Anti hallini timur taghti
(jahseb)

Arturo David bit
..... ghas tagghom?

Rikardu Le u is-stakes?

Arturo Izda ma prodiqju jisk

Rikardu Prodiqju indqhat tara

Arturo Migi? jum? deni fugi

Rikardu Mur byzziaj int suldat

Arturo Li kirku alla tughhi

Rikardu flura im mur
..... il mis tura. (jahroq)

It xema

Arturo wataku

Arturo Ghal imtabba

..... giegħed netrijed (Hanon
jinstemur għajjen ikkaxru mal-art
Misri kardji

Sema mit luf. (jera lil Rikardu)

Duka insalvawer

X Xena.

Rikardu u l. Othrajn.

Rikardu. Arturo izzid.

Arturo. Iva meta anki ent?

Rikardu. Smajtu artissimu.

Arturo. Almenu immoru.

Rikardu. Ed - decisjoni hadta.

Arturo. Ebbeni.

Rikardu. In salvahom

Arturo. Iso salvahom?

Rikardu. Iva jekk immut.

Arturo. Lill min Lill min?

Rikardu. Lil dawn hann gew.

Arturo. Xi sventurati ta l. infern?

Rikardu. X in huma tsiggis?

Arturo. U ragzini? El fantasma.

Rikardu. El. fantasma?

Arturo. Appuntū dak is. sor.

Rikardu. Ha Ha chjad.

Arturo. Imma kem u tid tag.

Rikardu. ~~X jura~~ fan
..... is revolver.

Arturo x jisma fantasmi?
Rikardu. Sorrid naraf mistegrit (jiddha)

¶ FI Xena.

Arturo watehu imbaghat il Harris.

Arturo Imtebba
x biga ghandi (Sul hin jara biga
q' dawl.) ajma ninteba
(jinxetahit taht il miyda spoggi seggu
quddhimu.) Sien Oh.

El Harris (Qazil ma jidthal b' uci hexna.) (O bnestin
. u Treda.

Arturo I jarah dihtel. Oh. Sema huna!

Harris. D'hele inbella tmute.

Arturo Sien ga mijjit.

Harris (jirrag ahtar ucin high scaglag il
ktayjin) Allura min hawn.

Arturo S. farg Duka! (fghayjat).

Harris. Snt ja xllarat. (P'tah
dagga ta' katina,

Arturo. Oh le insyken jina.

Hanso. E ign l'inter?

Arturo. Le jatasora fit lag skull.

Hanso. E ign luma?

12 Xena.

Rikardu u l - shragi

Rikardu (jotrog b' salt w'ied fuq' jiffimach' roocher). Dien hawn xallera.

Arturo. S. gorg mitlufa.

Rikardu. m in int? in bella t'nut.

enethilu il - lizar min weech. Int.
impostur!

Som. Ah firi li Mibard.

Arturo (jotrog min t'hti il myjda) Rif. Rif hewa

Rikardu. Hares isa Baruni l'alyac

Arturo. Ah ass azim. (hawn jotrog sibkeni

zghura min gol but tal kacca). Siggis

. bhal volpi.

Som. Le jatasora t'niema!

Arturo. Hniona tagtu.

Rikardu. Linnell

J'identni.

Yom. Iva imvich. tal baruni.

Rikardu. Matik il ta toori

Arturo. Oflak għajneh
. Altrimenti (juvni is. subkina)

Yom. Dawla huma ma nafa

Rikardu. (Sharus hif iborah) Twerchi
. jisk tigidib.

Yom. Milord iwa intom.

Rikardu. Tazzib għedibna.

Yom. Xhor ilu

. ma nafa.

Rikardu. Baruni jog. inflicci?

Yom. Milord vuru tigura.

Rikardu. La tibgaz bi għalija jin

Yom. Tazzib ferm. (Tobrog mit kaxxon magħg
cruvut u jixal il fanal.)

Arturo. Min jaf in rylana.

Rikardu. Jisk huma li jāt għadom

Yom. Imnonu (jinxu quddim bill fanal f idu)

Yomati. Sin juri mudlar.

Richardson ma importax
. tal gasas .

Final.

Da bisogno.

Borsa tal flus.

Cuicinet

Final

Ligam.

re vol un

Sibkina.

bituro

gom.

gom.

gom.

Richardson

bituro.

II Alt

Sotter an. M yda. zghira, fuga
flis ken u bisca tabs isca.

I Xena.

Edmondo bil zghida fug gibla Gemmy.
fl. art b' raru fug fogar missiu.

Edmondo. Insema!
..... bil tsieb. (Hawn hekk zinghit
bit - faggil nuzid) alla tal timina...
..... zaggilemtu.

Gemmy. Missiu.

Edmondo. Strich. zghajj tighri.

Gemmy. Ent xi trich?

Edmondo. Xijn argod.

Gemmy. Ighandi il l. ghatr.

Edmondo (wathu) Qed galbi.

Gemmy. Attni hobs.

Edmondo. Oh. alla izibulmalak

Gemmy. Mata? b' xijn.

Edmondo. Pl. leirat insina. (wathu) Takk...
..... x naghmel.

gemmy. 5-til ilma almene.

bednonda: Stenna ibni xi taga (iqum wata
jish fti hats (yotrog)

I xma.

gemmy wata du

gemmy. Ok. pijn

diffin jishki

III xma.

bednonda u l. atrajn.

bednonda (wata du) O illa gtraliya inti

gemmy. Farsi ma il-hoko.

bednonda. Hekh nis pwa. (Ds) speranza forte.

gemmy. Ma. lil tagg l. atbar, darba

bednonda. Le ibni qibul. (Ds) Ok x ugik

--- turment.)

gemmy. Dma sajjem (irissaghe il
hoko). Hu papa:

bednonda. Kula inti gut.

gemmy. Le jiane anki int.

bednonda. Skun atjan ibni

Haun lekke jagbad il. fluxskun tab ilma.

jaqibbu rasu l. isfel) L angas biro
X kufuzia!

Gemmy. (Skompli igvorn il trabs) ghalqija papa

Echnonda. L angas biro misterija ghalqija

Gemmy. wa allura ghalqia?

Echnonda. Mahtub Gemmy is sama itarsak

Gemmy. U hawn ghalqia?

Echnonda. Siena bhakk ma viqbra

(hsijjis) O h. Alla xi hsijjis?

Gemmy. Farsi qej l. ikel.

Echnonda. Dawn huma hawnakk

(Tahda) jijjeri Tobjja (iqibu tdyt)

Sien qed niksch.

Gemmy. Papa qed titrikted?

Echnonda. Gemmy igri intuba.

Gemmy. Papa jien lil mama!

Echnonda. (Sisma il bib jinfetah) Ah ajma

lil ibni (jazja^{shat} miffet fl-art)

Gemmy. Papa! Forsyken jien.

(jara id-dawl) Ah wa jorq alena

(jatbi wiccu fuq missiuru).

16 Xena.

Rikardu. Arturo. Tom u l. Otrayn.

Tom. (jedhet Tom bil fanal f'iedu). T'esalms.

Rikardu. xi kruha! ta arja!

Arturo. Qed mis thajjel fl. infom!

Rikardu. Fijn huma.

Tom. Hem m' arakom.

Rikardu. (min taht l. ilsen) Sema!

..... x befrija!

Arturo. Jomsykna it - thajjel

Rikardu. B miwlem. hazin

..... sinjali ta nobilta.

Arturo. Tassew.

Tom. m' ilard titbfz zmin.

Rikardu. Dva puw' (S sijch bil mod).

Habit! tard wiq.

Arturo. ma nchsbx Cag laghom.

Rikardu. (Jagbad ichin b' dmonda). Habit.

Gemmy. Krucliti, lit missieri?

Arturo. Skun infakha is Sema!

Rikardu. ka ti byax ibna g'ina . . .
 Gemmy. Le j' sint hom sa ti argula. (hawn j'ghajjat
 u aktar j'itghezze ma miss lewa)
 missis. missis ti g'hi!
 Edmonda. (O g'ien f' salt u j'ghannaz lil ibna).
 Ibni tal menit.
 Rikardu. M'f'icli in sabrakom.
 Edmonda. Bix is sabkana!
 Rikardu. Iva in sabrakom.
 Edmonda. Oh. x l'ihen li sventurat.
 Rikardu. ~~Is~~ Is. sema itarisni!
 Edmonda. m in huwa gventuari taghna
 Rikardu. Habib ta huwa int
 Edmonda. Iva is Sema.
 Rikardu. Il g'halis allura.
 Edmonda. Tien ma g'hadu tu g'ha.
 Rikardu. Allura inti x j'iomek?
 Edmonda. Edmonda il Markis ta Perrons.
 Rikardu. m in int ?
 Edmonda. ma intis huwa ibni.

Rikardu. Oh gustigja
 nio furci.
 Edmondo. L'ingli terra din d'vorta.
 Rikardu. Emma ikun intant (
 jin stinu ai tsijis).
 Som. milord gel tisma?
 Rikardu. X' in tu dan?
 Som. Itna padren tuhti.
 Berturo. Mirrakordia!
 Rikardu. Sibzox j in vigile na tont.
 Edmondo. (imur) Din kalma.
 Rikardu. Berturo, int ismagtini
 (Hawn jissag akellmu f'vidnigh) Int
 Som tdejin Edmondo.
 Berturo. (Kif ikun siffis) Sen bil biga.
 Som. (vachu) Vel ment vorta.
 Rikardu. Sen mirrakordia
 tal volorus.

V Xena.

Guglielmo akkompagnat min nio
 tuhtu u shragi

it barra mit knienti fl. akhar jehroz
bla hadel ma jarah nsa son.) illa
tighi ^{salvoni} int.

VI Xena.

Rikardu Guglielmo u in-mies tighi.

Rikardo Dank it fakma tighi.

Guglielmo Kijn huma?

Rikardu Huma ggheden
..... dank l. insigema.

Guglielmo Oblate! x inti totidom.

Rikardu Singju unur tighi.

Guglielmo Somma x inti tghed?

Rikardu Es mani ftut
..... l. unur tighi

Guglielmo x inti tippruvah

Rikardu Kili jize salvati.

Guglielmo H min ghanchi haj?

Rikardu Dien ju l. ami flort.

Guglielmo Tassogra f. dari?

Rikardo F. l. ort in nar.

Yugliemo. (jitfa ix-xabla flant flimkien ma
shabu) x misthija

..... vriet impatti-hulih.

Rikardu. Il-gamwi ma għal biest.

Yugliemo. U dan għal fijn?

Rikardu. O-beli qed ngħeddih?

Yugliemo. I-vrispitta inghis nobli.

Rikardu. I-vrispittagħt innocenti.

Yugliemo. Din tughet.

Rikardu. N-ktli kull mla obli.

Yugliemo. (im-ws flimkien ma shabu fijn gallo). Dispo

Rikardu. (i-haws ma chwara). Imma jidbux

Yugliemo. (jinduna li il kolf. fallihle jagħbes fuq

Rikardu) għal-armi (shabu jagħbedu l-armi)

Rikardu. Traaktur!

Yugliemo. Agħaluk. u ogħlut.

Rikardu. (T-i-ftaħ il għakk u juri id-dikworożżoni

min minkom. jissag.

Yugliemo. (jissag lura cunhi shabu) x jina nara!

Rikardu. N-ktli hu quddiemek.

Yugliemo (wachtu) ziema mit-lyf!

Rikardu. Orbat dawn ta vertu.

Yugliemo. ghet fejn meta?

Rikardu. & ed tistafja

ming tajr armo.

Yugliemo (Zatela) O h x fert noqta.

Rikardu. Umbat taf ma selx.

Yugliemo. Kif qed hawn gew.

Rikardu. Le ma jafu hadid.

Yugliemo. Hardi hawn hkk!

Rikardu. Ox-xwaga dan il kestib.

Yugliemo. (B'ton ta kmand). meta ma

dak l insolenti.

Cjurihom lil Rikardu li jersqu
lijh sabix joq t-lek, meta min
gewna jens tema l-ghajjat ta orturo
jigfu imbezza).

VII Xena.

orturo min gewna is-sottorran
u l. otrajn.

Bertuoro Assassini! ibyau!
 Guglielmo. (Dmbezza) Min? Iyin?
 Bertuoro. Bertuoro. ta Norfolk.
 Rikardo. Dgri Bertuoro ma ghetit-lik.
 Bertuoro. Mahbuk nobelih (jit-lag).
 Guglielmo. Ds-soro tighu
 tlas tighu (jit-lag).
 Rikardo. Sema typpmettix dan.
 Guglielmo. Sa nagtuel ma jibgu (tit
 Rikardo di jobeli.) Varrab min helija.

VII xing.

Guglielmo u shabu

Guglielmo (jitu fil gemb tit kapa ta shabu).
 Romani grandi nagtuel
 Gonfredo. Singur jikh
 bl isher qurament.
 Guglielmo. In bghat huwa jaccita?
 Gonfredo. Tiched b-desener.
 Guglielmo. Oh. fortuna vili!
 Gonfredo. Tikh unbat di trid int

Yugliemo. Oh! f'idal sinjal tiegħi.
(Yonfredo jagħmel sinjal lil stabeu
li imorra warajh).

IX Xena.

Yugliemo. Umbgħad Rikardu.
Yugliemo (Għet imkassa jersaq lijn il kuenti
u jgħajjat) Duka!

Rikardu. X - tix tiegħi?

Yugliemo. Sin jor f - idijja.

Rikardu. Għbeni bla armi.

Yugliemo. Do mani
..... jien nekkisek.

Rikardu. El bareni int!

Yugliemo. Tien taga.

Rikardu. U lima il - taga?

Yugliemo. Li inti smajt u rajt.

Rikardu. Jon wekk li kundizzjoni.

Yugliemo. U dina ?

Rikardu. Li inti ma ibnu

Yugliemo. Għlabni taga oħra.

Rikardu. Ma xijn abtar.

Yuzghilma. Xijn abtar?

Rikardu. Xijn.

Yuzghilma. In bghat hayth.

Rikardu. Xellwat til abtar

Yuzghilma. Ma inti decis?

Rikardu. Li mittlf humatqur.

Yuzghilma. Orbtuh bil ktayjin

X Xena.

Suldati u l. Othrayin.

Rikardu. (Mentri jigi narbut). Hadd
bess arma.

Yuzghilma. Min harr then taf (Sinstema spara

Rikardu. (wachtu). Oh dan x'inhu

Yuzghilma. Sinqtli wasit.

Rikardu. He titqarrax vittaria.

Yuzghilma. El vittaria tighi
inubhi hayth.

Rikardu. Iken jixraqlek.

Yuzghilma. Siiman prent id. disanur.

Rikardus. Briedem kradil.

Jugliemo. Džja ta natfoh.

XI Xena.

Edmonda u l. obragin.

Edmonda. Ma ged senwa?

Jugliemo (Daklu) X' raleja

Edmonda. O žima ta chindu.

Rikardus. Iva žija sventurat!

Edmonda. It h isca helsein tugti.

Rikardus. La trigannax rubeik.

Edmonda. M inhir ged bir žitelisni.

Rikardus. Nuva ži

(ura) l. gtracc b. demmek.

Jugliemo (Daklu) ma nis taboba!

Edmonda. X žin vovu?

Jugliemo (Daklu) Off obsten nitri žted.

Edmonda. Žiskot vežibni.

Jugliemo (Daklu) žmoma sa isca?

Edmonda. X' inti Jugliemo.

Jugliemo. Bhat isse obžig hēdt.

Edmondo. Mela in petate.

Luigi. Brzjiffid!

Edmondo. Le bruden go l. abissi.

Luigi. (Wahde) Bred mijsit

Edmondo. Tili! ijsa gemny.

III Xtra.

gemny u l vtrayn.

gemny. (jissag in bezza). Papa'

Rikardu. Lujje huss ziguh!

Luigi. S. zetti disperazzioni!

(gatrak flimbin ma shabu u zghalga
il lib). (Fen al.)

Edmondo. Ahh thral hagen ma idem
F-in al tal chtt.

La Bisogna

F-anal. Lon.

revolver. Dehorazzioni. Manetti.

Sd-Duka ta' Norfolk.

x' jethieg għall-I Att.

Mejda, 2 Siggiet, banketta, flixkun birra u tazzi.

Sejf, lanterna, lizax, ^{duffaxema} katina, mazz ewievet (Tom).

Borza bil-flus, sikkina zghira (Arturo).

Revolver (Rikardo).

x' jethieg għat-II Att.

Mejda zghira, flixkun ta' l-ilma, bicca Holz,

Laterna, ewievet (Tom); Revolver u Dekorazionijiet

(Rikardo); Xwabel u ktajjen (Guglielmo u shabu)

ewievet jew ktajjen biex Guglielmo jagħlaq il-kancell.

x' jethieg għat-III Att.

Gebli, mejda zghira.

Mantell iswed, stallet u lanterna (Guglielmo)

Fanal (Arturo)

Nieca (Wilfredo).

Sd. Duka ta' Norfolk.

I Att. Kamxa mudlama gjuwa kastell antik.
Zewg siggijiet, mejda u fuqha flikun birra
u tazzi. Banketta fil-gemb.

Sajjeta, raghad u xita.

SEPARJU

1 Xena

Tom Beraq, raghad u xita.....

....dak l-iblati zgur li xaqad... tant atjar!....

Giovanni in xena.....

Tom: Iblat dan huwa mpieg bhall-impiegi
l-ohra kollha... Ha ixrob... ghada mbaghad
nixrangalek RAGHAD

Gioo: Misericordia!

Tom: Ixxob ghettlek u mur orqod IHABBAT

IL-BIEB ... il-padrin, isghel malajk

il-lanterna TAHBIT TAL-BIEB MILL-GBID

2 Xena

Tom wahdu: forsi qhall-prigunieri.

3 Xena

Ġios. in xena :

Tom: Ara ma tħallihomx jidħlu JIDħLU in
xena Rikardo u Arturo

Tom: Tethesumi minn inkwiet kbir. Fil-vicin
hawn lukanda BERAQ, RAKħAD

Ġios.: Le sinjuri għadru l-injoranza tagħna
MALTEMP JIKBER.

Arturo: Ahna konna għall-kacca li nfittxu
kenn sewwa f'dawn in-natiet u għalhekk

4 Xena

Ġios. jidħol in xena: Sinjuri

Rikardo: il-lejl it-tajjeb.

Ġios., Rik., Art. VIA.

Tom: ...meta jkollok iben tmara ... iben stinat!

5 Xena

Ġios. in xena

Tom: Mela tagħtihom xejn, ibatu bħal sidhom ...

Ġios.: Imsejken jien? kif ser neħlisha VIA

6 Xena

Tom watdu: Imma xi bluħa ta' tifel!

... propeju meta l- Baruni jinsab barra mill-kastell!

Rikardo jidhol in xena

Tom: Il-ghaliex gewwa dan il-kastell.....
ghamluh post ta' biza JIDHOL in xena

7 Xena

Arturo:.....

Tom: Holm! ftit ichor u mbaghad tara. VIA.

8 Xena

(Rikardo u Arturo).

Rik.: Allura mmur fuqhom jiena, u ngieghlhom
iwigbuni u hekk nikxef il-misteru VIA.

9 Xena

(Arturo wahdu)

Art: Għall-imtrabba tas-sema.... jista' jigi minni
fuq..... o mistuta ka'ca... qiegħed intoss l-gharaq

HSEJJES TA' KTAJJEN..... il-tsejjes donnhom
resqin 'l hawn. Magħmula tiegħi. gien mitluf

In Xena Rikardo

10 Xena

Rik:..... Lil dawki l-isventurati li qegħdin jibku

gas-sotterran hawn gew HSEJTES TAL-KTAJJEN.....

Rik: Ixxid nagħraf lil dan il-Hares, inkellmu
u nistaqsih VIA.

11 Xena

Artura u mbagħad il-Hares.

Art: Imthabba x-xas ielbša tiegħek sejrin min-
tilfu t-tnejn. O sema, x'bizgħa għandi BERQA
DAWL jiena mejjet.

HARES MINN GEWWA b'ouci tioxna: O bnedmin
kiefra li gjejt għewwa daxi, ibżaw u ttegħdu.

JIDHOL IN XENA

Hares: Fejn huwa ?

RIKARDO

JOHROG f'salt wiethed

fugu u jiffexmah

12 Xena

Rikardo: Jien hawn xellerat,

Rik: Ma jimpurtax, immorru. O sema gust li
tħares id-debboli u l-innocenti mjaosxa, aqtiini
int il-gawwa sabiex jien inkun nista'
netlilishom mill-ftajjen tal-jasar.

SEPARJU

II Att. Gewwa s-sottercan. Mejda zghira, flixkun
vojt fuqha, u bicca tobz iebsa.

Edmondo bilqeghda fuq jebbla, u Jimmy fl-art
li'rasu f'hogor missieru.

SEPARJU

1 Xena. Edmondo: Stenna ibni min jaf jekk qatt
.... naghti lil ibni ftit ilma, ftit tobz VIA

2 Xena Jimmy wahdu
Jim: huwa qed isejjathlek dejjem, dejjem jibki.

3 Xena Edmondo in Xena
Edm: Jienna bthalek ma nafx meta jienna
staqsajt il-kalzix JINSTEMGHU HSEJTES
TA' CWIEVET imbaghad passi ta' Tom, Rikardo
u Arturo

Jimmy: ... la tmutx ... thallinx wahdi ...
insajken jien JIDHER IL-FANAL f'idejn Tom

... ah! iwa, gjejjin biex joqtluni.

4 Xena.

In Xena Tom, Rikardo, Arturo.

Rik: Emma tkun taf minn hawn, u ftit iethox
b'dizunur għall-ghadu tiegħek JINSTEMGHU
xi HSEJSES u l-VUCI ta' Guglielmo.

Edm: Din għaliya hija tohma. VIA ma' Jimmy.

Rik: Arturo Inti Tom

Art: gien imwexxer bil-bizgħa } JISTARBEW

Tom: U l-mewt għaliya hija sirta }

Rik: giena nixrakuntalu l-kas... Nitolbu
għal dawn l-imsejkena... u jekk hemm bżonn

GUGLIELMO MINN GEWWA: Aqbdni mela u
oqtlu mingħajr tniena

Rik: Halli mela middefendu rutina

5 Xena

GUGLIELMO U SHABU in Xena

gugl: x'inhu? krid forsi kharrek lill-prigionieri?

ARTURO wara li jittawwal jethox bil-motibi
finkien ma' Tom: Alla tiegħi salvana int.

6 Xena

Rikardo, Guglielmo u shabu.....

Rik: ... imma fejn intbew? ... ma jidherx!

Gugl: f'hall-axmi u SHABU jagħdu l-axmi.....

Gugl: Mela ma nibzax aktar minnek.... Isaw
oqthi lil dak l-insolenti ARTURO MINN
GEWWA jgħajjat: Assassini intom mikxufa,
ibzaw! u JOHROG IN XENA.....

7 Xena

VIA Arturo - WILFREDO VIA

Gugl: X'ser nagħmel issa! ... fekk Wilfredo
ma jiltqax.... (lil Rikardo) Warrab minn tdejjis.

Rikardo VIA.

8 Xena

Guglielmo u shabu.....

Gugl: oh! f'dal-kas imute t-tnejn! Goffredo
irtira ftit u oqodu lesti għas-sinjol tiegħi.

GOFFREDO u SHABU (VIA)

9 Xena

Guglielmo u mbagħad Rikardo.

Gugl: Duka! Duka!

Rikardo in Xena.....

Rik: Li nitlef il-liberta', tajti u kollox milli
nabbanduna GUGLIELMO jagħmel sinjal
lil shabu... u dawn jersqu lejh...

fugl: Orbtuh bil-ktajjen.

10 Xena

Suldati jorbtu lid-Duka

Rik:.....

fugl: Min hawn u ftit iehor inti tkun taf

TINSTEMA SPARATURA.....

fugl. Iżżgħira għaldaqstant, o Duka ta' Norfolk!

11 Xena

Edmondo fil-ġeml: Jimma qed nisma' sewwa?...

Edm: jimmy? iben ta' l-isventura, eja jimmy

12 Xena

jimmy jersaq imbezża'

jimmy:.....

Rik:.....

fugl: Hajjetti... rimorsi... disposizioni....

JAHRAW ma' SHABU u JAQFEL IL-KANĊELL

Edm. Aħrab... il-ġilla t'Alla sibej kullumkien.

St-trijonf tal-hazin ma jdemx SEPARJU.

III Att.

Sotterran b'hat - II Att.

Edmondo bilqeghda fuq g'ibla

Rikardo bilqeghda tdejn il-mejda

SEPARSU

1 Xena

Edmondo iqum

... s'issa ga ilna kwazi jumejn ma nitxejqu bi
ftit tobz. U jiena dejjem sejjer nahseb JINSTEMA
Jimmy jichu NIFS QAWNI... U g'haziq ibni VIA.

2 Xena

Rikardo wahdu

... iwa huwa mejjet... u allura stabi jinsewni HSEJSES
U BARUNI CHINDER ikun riesaq... Noqghodu mela at-
tenti JISTANGA.

3 Xena

GUGLIELMO wahdu in xena

... g'halina mela.. RIKARDO JOHROG FUQU

4 Xena

... fuq l-Mexha... g'halbek ng'hidlek nahseb ma
^{littanax} VIVA CHINDER!...

4 Xena

... fuq: Kollox g'halxejn

Rik: Urini li huwa bekk JINSTEMGHA l-bieb

jinjetat.....

5 Xena

ARTURO armat u b'fanal f'idu jidhol ma' SHABU.

....Rik: Lill-ligi imis li tiggudika l-ghamil tiegħu
u int li tirkispetta d-debboli VIA.

6 Xena

Juglielmo, Arturo u Suldati.

Jugl: Tibgax għax kieku ma nthallex taj.

Art: Traditur Habel ma' għonqu!

7 Xena

Jidhlu in Xena Rikardo, Edmondo u Jimmy.

Rik: Oqgħod zgur li din hija realtà... Hekk u
l-gvernatur.

8 Xena

Tom iwassal 'l Oswaldo, waxajhom Suldati oħra.

Arturo: Huwa qiegħed hawn, Eccellenza.

Oswaldo: Fejn.

Arturo: Hekk hu.

Oswaldo: Huwa inti dak JINSTEMGHA

lugħ. O xi fekt stabi għadhem jiggildu IKUN IRID

JAHRA

Oswaldo:....

lugħ.....

Oswaldo: Il-Konti Oswaldo ma beza' gatt u langaa

mhu sejjer jibza' meta f'idejh JINSTEMGHA

KURAGG HBIEB! VIVA L-ILJON TA' CHINDER!

GHAJJAT fil-qrib u SPARAR ANNA MITAFRA! ASJUT!

Rikardo: Gara xi taga?

JISHOL JIGRI in xena FIZZJAL...

9 xena

Fizzjal - Oswaldo - Fizzjal - Guglielmo

Rikardo: Hemm bżonn mela ta' l-għajmuna VIA.

Oswaldo: Gwexxiexi iġen fejn id-dmex qiegħed isej-
tirkom (lil Fizzjal) int hu miegħek lil dawn

FIZZJAL U SOLBATI VIA.

10 xena

JISHOL IN XENA Edmondo u Jimmy.

Edm: Imsejken ibni.

Vucijiet minn gawwa VIVA L-ILJON TA' CHINDER!

lugħ. Qedin tisimghu? ix-xeltha hija tiegħi!

Edm. Ah! SPARATURA

Oswaldo: La tghajilx stabeek ftit ichor ikunu cedew!

Yugl. Siegħi huma hafna

Osw. Il-konti Oswaldo.....

Art: ixrid nichles minnek.

Yugl: Almiena.

Art: Joqgħodx mela ticcajta.

Vucijiet: VIVA D-DUKA TA' NORFOLK!

Art: Qiegħed tisma' bec... Kuraggj!

Vucijiet: MEWT LIS-SOLDATI TA' CHINDER!

Yugl: Sventura.

Vucijiet: VIVA L-KEWKBA TA' NORFOLK!

Yugl.- Edm.- Osw.- Yugl.

Oswaldo: fien ma nichux għall-kliemnek, assassin!

11 Xena

FIZZJAL in xena: Vingur, id Duka ta' Norfolk

Yugl: forsi ja mejjet... imma allura naf jien (VIA)

12 Xena

IZOMMU RIKARBU li jkollu f'idejh 'il Wilfredo

SOLDATI

Oswaldo: Viva d-duka ta' Norfolk.

Kulhadd: Viva d-duka ta' Norfolk SEPARJU

II Att - Habs ta' Fort. l'Europe.

- 1 Xena. Kalzjer wahdu.
- 2 " Kalzjer, Kaw., Eng. u Kavaliери.
- 3 " Kalzjer wahdu
- 4 " Kalz., Viskonti imbaghad suldati.
- 5 " Viskonti wahdu.
- 6 " Viskonti, Duka, Kalzjer u suldati.
- 7 " Duka wahdu.
- 8 " Duka, Enguer., Kaw., u Kavaliери.

Kav: Ebbeni l-ghaziz qeghdin mitilfu z-zmien

- 19000 NOFS 12-LEJL -

9 Xena Gabrielle b'karta f'idu u Kalzjer.

Final tat- II Att:

Gabrielle fosthom inti thallas dik
il-mewt li inti mmocentement tajt lil-ghaziz
missieri. Hekek nahlef, u hekek ikun.

SEPARJU.

5 Xena. Enguer. u Armigieri.

6 Xena. Ubaldo wahdu imbaghad Gabriele.

Gabr. o Xena giust! ekkun li wasalt fl-avet li
tappartieni lili ...

7 Xena. Gabriele imbaghad Duka.

8 Xena. Enguerrando u Bongjuvati.

9 Xena. Enguer., Gabr., Duka.

Enguer. Kollha qamu a favor tieghek minn
jeddum giena hawnhekk gejt bier
navza lil Viskonti imma huwa keccini
inghobbi bil ketajjen; fost il-quardii
jien gharaft xi ukud li kienu mieghek
u dawn flimkien ma' hafna ohrajn
halfu li ikunni fidili lej.

TOKKI TAL-QAMPIENA.

10 Xena. Viskonti, guardii, kongurati.

Visk. Ah! il min qed naxxa.

Gabr. iddefendi ruthek ja vili.

Visk. Ola fidili tiegħi iddigarmaw lil miserabl

JIDHLU S-SULBATI TAL-VISKONTI.

Enguer. Hbieb tiegħi idhlu.

JIDHLU KONGURATI:-

Kong. Franza u Montgomery!
Isaw valokusi ikkumbattu.

Guardii Esviva l-Viskonti!

Gong. Alewt lill Montmorency!

JIDHOL IR-RE.

Zommu hemm, nizzlu dawg l-axmi.

Final. Kullhadd. Viva Franza u l-liberta!

SEPARJU.